

Zeitschrift: Schweizer Spiegel
Herausgeber: Guggenbühl und Huber
Band: 31 (1955-1956)
Heft: 3

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

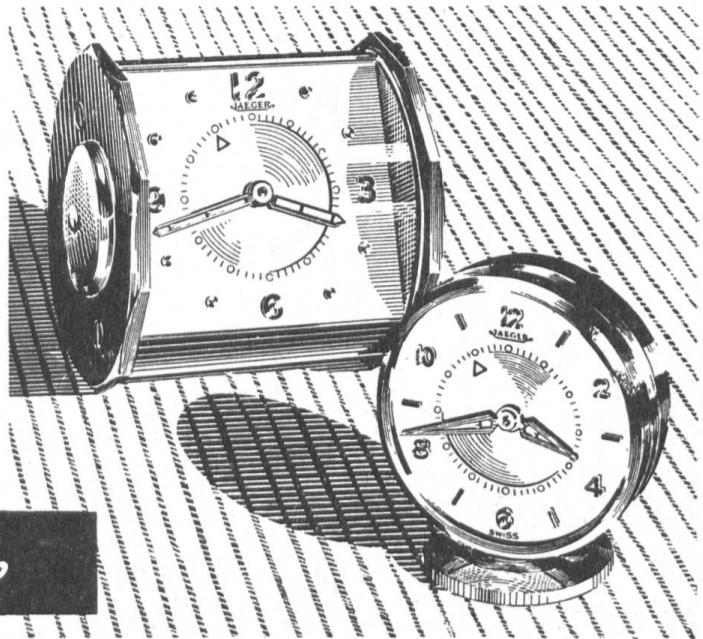
Download PDF: 15.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

<i>Die Sonne scheint für alle Leut.</i> Die Seite der Herausgeber	11
<i>Ein Dorf erlebt sich selbst.</i> Von Hars Brauchli	12
<i>Onkel Ferdinand und die Pädagogik.</i> Von René Gilsli	15
<i>Fotos:</i> Hans Baumgartner/E. Picard	17
<i>Weihnachtseinkäufe.</i> Von H. Moser	26
<i>Weglassen — Hinzutun.</i> Von Gubert Griot	28
<i>Kinderweisheit</i>	30
<i>Gott sei Dank bezahlt.</i> Erlebnisse eines Schneidermeisters. Von * * * .	31
<i>Der kleine Familienfilm</i>	33
<i>Fotos:</i> Albert Winkler / Alphonse Buchs	35
<i>Glossen.</i> Von Charles Tschopp	38
<i>Jugendland.</i> Erinnerungen von Hermann Ferdinand Schell	39
<i>Das ganz andere Leben.</i> Von Hans Bickel	54

Ein besonders gediegenes Geschenk

Von sinnreich präziser Konstruktion und geschmackvoll gestalteter äußerer Form, bringen die sechs neuen Miniaturwecker der Firma Jaeger jene gepflegt persönliche Stimmung ins Heim, wie sie nur Schöpfungen von außergewöhnlicher Schönheit ausstrahlen. Alle hervorragenden Eigenschaften der Marke Jaeger sind in diesen zierlichen Penduletten vereinigt.



JAEGER

SCHWEIZER KLEINWECKER VON WELTRUF

Küchenspiegel.

<i>5 festliche Menus.</i> Von M. B.	79
<i>Frau und Haushalt</i>	
<i>Die schönste Weihnachtsgabe.</i> Von A. S.	91
<i>Winterferien mit kleinen Kindern.</i> Von M. N.-D.	95
<i>Wänn s Nöijaar im Summer isch.</i> Von Isabel Olivier	98
<i>Adventssingen.</i> Von Susy Breyer	100
<i>Auf die Gastgeberin kommt es an.</i> Von Irma Fröhlich	103
<i>Briefe an die Herausgeber.</i> Die Seite der Leser	107
<i>Blick in die Welt.</i> Von Ernst Schürch	121
<i>Blick auf die Schweiz.</i> Von Rudolf Stickelberger	123
<i>Kinderseite.</i> Von Marcel Vidoudez	124

Das Titelbild «Der Christbaum», Gemälde von Martin Lauterburg

HENZI
Clichés
gute
Clichés

TELEPHON 21571

Hier eine
Spalt-
Tablette

Dieser Druck im Kopf

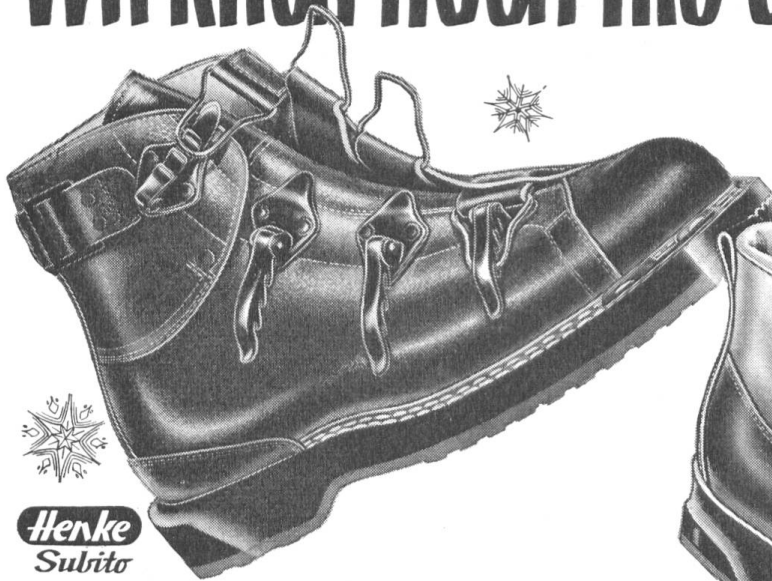
Dankbar wird sie es zu schätzen wissen, wenn ihre Kopfschmerzen in wenigen Minuten beseitigt sind. Man sollte Spalt-Tabletten immer zur Hand haben. Wenn man Zahnschmerzen, Neuralgie, Rheuma, Migräne oder Monatschmerzen hat, immer werden einem die Spalt-Tabletten gute Dienste leisten. Wenn Sie es einmal versucht haben, dann wird es Ihnen verständlich, warum die Spalt-Tabletten so beliebt sind. Die hervorragende Wirkung der Spalt-Tabletten liegt u. a. darin begründet, daß sie durch ihre besondere Zusammensetzung auch die spastisch bedingten Schmerzen bekämpfen. Zu haben in allen Apotheken und Drogerien. 10 Stück Fr. 1.10. 20 Stück Fr. 2.—. 60 Stück Fr. 5.—.

Spalt-Tabletten

SPALT
Tablette

Prof. Dr. med.
Much AG
771-1

Wirklich noch nie dagewesen!



Henke
Subito



Henke
Lady

Neuer Goodwill-Auffrisch-Service für zwiegenähte Henke-Skischuhe

Ab Herbst 1955 haben Ihre Schuhe während 5 Jahren nach dem Kauf Anspruch auf zweimalige Gratiskontrolle durch die Fabrik. Auf dem Originalleisten werden sie überholt, aufgefrischt, das Oberleder fachgemäß behandelt und Sohlen wie Nähte imprägniert, kurz, auf «Herz und Nieren» geprüft. Portofrei erhalten Sie Ihre zwiegenähten Henke-Skischuhe wieder «wie neu» auf Saisonbeginn zurück.

Gute Pflege verdoppelt die Lebensdauer, erhöht die Freude am «HENKE-Zwiegenäht» und reduziert den Preis beträchtlich.

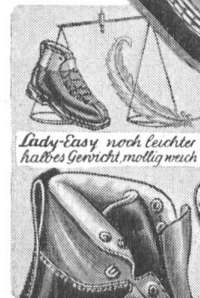
Henke-Subito — eine umwälzende Neuerung! Kein Schnüren mehr dank dem neuartigen Schnallenverschluß. Mit wenig Griffen sitzt der Henke-Subito zum Aufstieg locker, zur Abfahrt sehr straff, und nachher, «racc» ist Ihr Fuß in Sekundenschnelle wieder frei. Und dies alles mit Handschuhen, ja mit kalten Fingern!

Damen Fr. 108.- netto Herren Fr. 114.- netto.

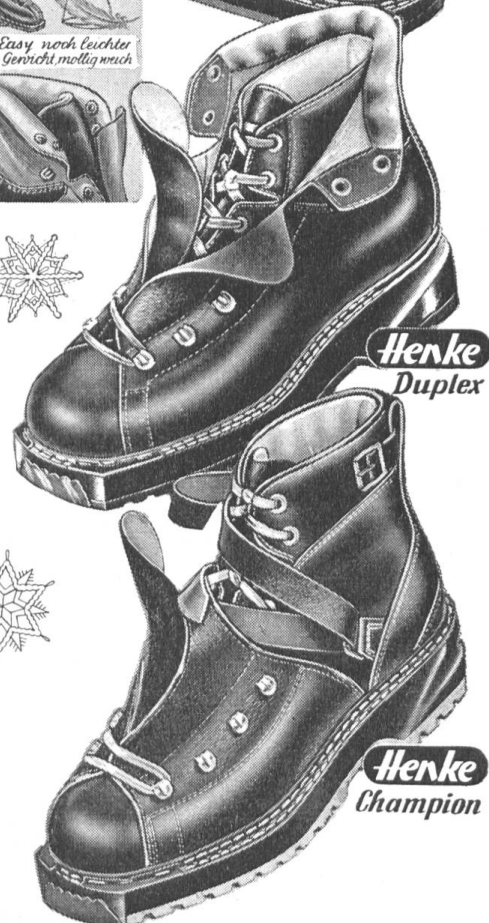
Henke-Lady. Leicht und sportlich aus feinstem Juchtenleder, weich gepolstert, mit Fußbett, zwiegenäht, modisch farbig. Fr. 89.80 netto. LADY-EASY. Noch leichter, traumhaft mollig und bequem, aus neuartigem Waterstop-Box, maximal weich, zwiegenäht, Gewicht nur noch ca. 1300 g. Die Überraschung der Saison! Fr. 94.80 netto.

Henke-Duplex. «Der Schuh im Schuh.» Speziell für empfindliche Füße. Ein aus weichem Leder gearbeiteter Innenschuh umschließt den Fuß «handschuhartig». Der Außenschuh ist aus geschmeidigem Waterproof. Dieses doppelschichtige, zwiegenähte Modell bietet erstaunlich guten Halt. Damen Fr. 94.80 netto Herren Fr. 99.80 netto.

Henke-Champion. «der Champion der Skischuhe». Doppelschnürung mit dem berühmten, ges. geschützten «Kreuzzug mit Druckausgleich». Äußerst strapazierfähig, in der bewährten zwiegenähten Machart. Damen Fr. 109.- netto Herren Fr. 119.- netto.



Henke



Henke
Duplex



Henke
Champion

Lassen Sie sich über den Goodwill-Service durch Ihr Schuh- oder Sportgeschäft orientieren.

Eine Weihnachtsvergünstigung für Abonnenten



UM 2 FRANKEN

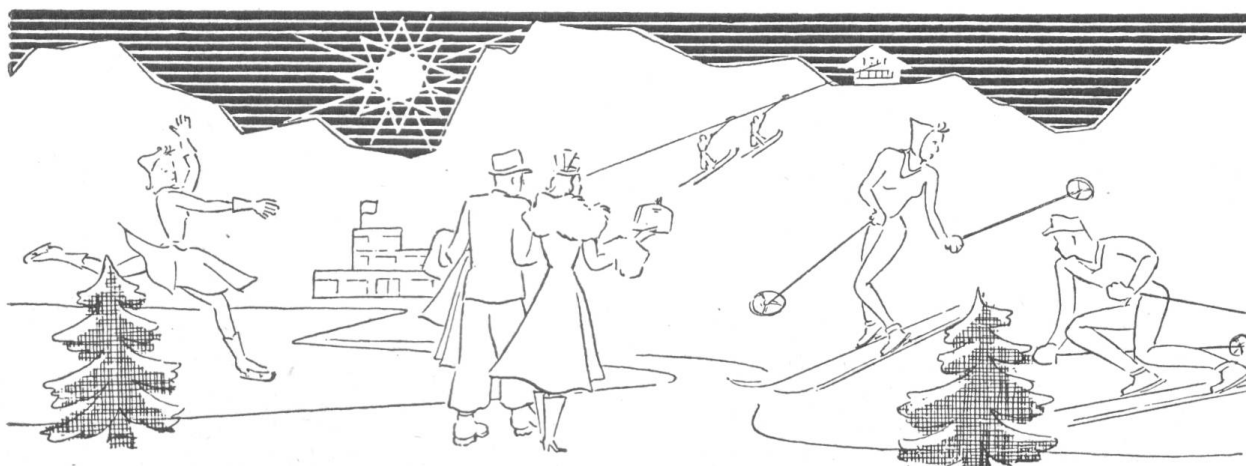
ermäßigen wir unsern Abonnenten den Abonnementspreis für Abonnemente, die sie als Geschenk aufgeben. - Ist der „Schweizer Spiegel“ nicht ein ungewöhnlich schönes Weihnachtsgeschenk? Er verwelkt nicht wie die Blumen, er verstaubt nicht und wird nicht aufgegessen, sondern erneuert sich jeden Monat und bringt den Geber dem Beschenkten jedesmal aufs neue in Erinnerung. Auf Wunsch stellen wir dem Beschenkten eine künstlerisch ausgestattete Geschenkkurkunde mit dem Namen des Gebers aus.

Schweizer - Spiegel - Verlag
Hirschengraben 20
Zürich

NUR FÜR ABONNENTEN

Vergessen Sie nicht, Ihre Geschenkabonnemente so rechtzeitig aufzugeben, daß die Beschenkten auf Weihnachten wirklich im Besitze der Geschenkkurkunde sind. Ein Geschenk-Jahresabonnement kostet auf Weihnachten nur Fr. **20.—** für die Schweiz, Fr. **23.—** für das Ausland.

Benützen Sie die diesem Heft beigelegte Bestellkarte!



WINTERFERIEN IN DER SCHWEIZ

Kleiner Führer durch Hotels, Pensionen und Kinderheime

* Fließendes Wasser in allen Zimmern o Teilweise fließendes Wasser Mz. = Mahlzeit Z = Zimmer

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
Adelboden (033)			Engelberg (041)		
Hotel Huldi* 9 45 31		17.— bis 25.—	Pension Waldegg° 74 11 51		ab 19.50 Spezialität «Mattersterne»
Hotel Adler* 9 43 61		16.— bis 20.—	Hotel Terrasse-Palace* .. 74 11 37		
Hotel Bären* 9 41 21		14.50 bis 19.—	Tea-Room Dancing Matter 74 13 18		
Amden ob Weesen (058)			Flims-Fidaz (081)		
Pension Mattstock* 4 61 43		10.50 bis 12.—	Kurhaus Fidaz* 4 12 33		16.— bis 18.50
Pension Montana* 4 61 17		10.50 bis 12.—	Schloßhotel Flims- Waldhaus* 4 12 45		15.— bis 20.—
Andermatt (044)			Konditorei Tea-Room Krauer 4 12 51		
Pension u. Tea Room.... 6 71 50		ab 16.—	Genf (022)		
Dancing Bergidyll* 6 71 98		13.50	Hotel La Résidence* 4 13 88		19.— bis 22.—
Hotel Schlüssel* 6 71 98			Hotel Cornavin* (Garni) . 32 66 60		ab 13.—
Gasthaus zum Schwarzen Bären 6 72 42		13.50 bis 18.—			P (Z inkl. Frühst.)
Arosa (081)			Grindelwald (036)		
Hotel Carmenna* 3 17 67		16.50 bis 26.—	Hotel Belvédère* 3 20 71		ab 16.—
Hotel Victoria* 3 12 65		13.50 bis 20.— (auch Matratzen- lager)	Au Rendez-vous, Restau- rant Tea-Room 3 21 81		Tägl. Unterhalt. Lunch ab 5.—
Pension Brunella und Garni 3 12 20		Z m. Frühstück ab 7.50	Gryon (025)		
Les Avants-Sonloup (021)			Hotel La Barboleusaz* .. 5 33 37		12.50 bis 13.50
Hotel de Sonloup* 6 34 35		14.— bis 16.—	Gstaad (030)		
Baden (056)			Posthotel Rößli* 9 44 77		ab 15.—
Heilstätte Schiff 2 45 66			Hotel National-Rialto* .. 9 44 88		ab 15.—
Pension Sonnenblick 2 24 09			Heiden (071)		
Beatenberg (036)			Hotel Park-Hotel* 9 11 21		120.— bis 130.— WP
Hotel Beauregard° 3 01 28		12.— bis 15.— SP 96.— bis 119.—	Kandersteg (033)		
Pension Rosenau 3 02 70		ab 9.50	Hotel Alpenblick° 9 61 29		11.50 bis 15.—
Kinderheim Bergrösli ... 3 01 06		7.— bis 8.—			

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
Klosters	(083)		Tarasp	(084)	
Grand-Hotel Vereina* ...	3 81 61	von 20.— an	Hotel-Pension Tarasp*...	9 14 45	14.— bis 21.—
Café Gotschna-Stübli	3 82 94				
Küsnacht	(051)		Thun	(033)	
Hotel Sonne*	91 02 01	16.50	Hotel Falken*	2 61 21	16.50 bis 23.50
Lauenen	(030)		Vevey	(021)	
Hotel Wildhorn.....	9 61 12	ab 14.—	Hotel-Pension de Famille*	5 39 31	11.50 bis 14.—
Lenzburg	(064)		Villars-Chesières-	(025)	
Confiserie-Tea-Room			Bretaye		
Kurt Bißegger	8 18 48		Hotel Montesano*	3 25 51	ab 18.—
Lenzerheide	(081)		Wengen	(036)	
Posthotel Lenzerheide ...	4 21 60	18.—	Hotel Falken*	3 44 31	ab 16.50
			Grand Hotel & Villa		
Montreux	(021)		Belvédère	3 44 12	15.— bis 26.—
Hotel-Pension Elisabeth*	6 27 11	11.— bis 15.—	Hotel Silberhorn*	3 41 41	ab 15.—
Montreux-Territet	(021)		Wildhaus	(074)	
Hotel Bonivard	6 33 58	ab 14.—	Kinderheim Steinrüti ...	7 42 95	7.50
Pontresina	(082)		Wildhaus-Lisighaus	(074)	
Hotel Bernina*	6 62 21	14.50 bis 20.—	Pension Kambli	7 41 91	10.— bis 11.50
Park-Hotel*	6 62 31	ab 18.—	Winterthur	(052)	
Saanen	(030)		Hotel Krone	2 19 33	Pension
Hotel Groß-Landhaus-					16.— bis 18.—
Kranichhof*	9 45 25	11.50 bis 13.50	Zürich	(051)	Z 6.— bis 8.—
Saanenmöser	(030)		Fremdenpension		
Sporthotel Saanenmöser*.	9 44 42	18.50 bis 30.—	«Im Park»		
Schönried	(030)		Kappelstr. 37 und 41 .	23 27 60	Einzelzimmer mit
Hotel-Restaurant					Bad, Tel., Radio
Bahnhof ^o	9 42 12	12.— bis 15.—			ab 16.—
St. Gallen	(071)		Hotel du Théâtre,		Monatlich
Hotel-Hospiz z. Johannes			Seilergraben 69*	34 60 62	ab 300.—
Keßler, Teufenerstr. 4..	2 62 56	ab 13.50	Saas-Fee	(028)	ab 8.—
			Hotel Mischabel*	7 81 81	mit Privat-WC
					12.50 bis 18.—

Ein kleines Wörterbuch für den täglichen Gebrauch
Herausgegeben von ADOLF GUGGENBÜHL
Kart. Fr. 3.50 5.-7. Tausend

**Hf guet
Züritüütsch**

Über tausend Wörter sind nach Gruppen geordnet. Es wurden nur Wörter aufgenommen, die nicht mehr allgemein gebraucht oder die häufig falsch ausgesprochen werden. Hingegen blieben altertümliche Wörter oder solche, die nur innerhalb bestimmter Berufe Verwendung finden, unberücksichtigt. Der Anhang macht auf die wichtigsten Fehler aufmerksam, die man beim Reden macht; den Schluß bildet eine Anleitung, den Zürcher Dialekt richtig zu schreiben. Das Büchlein eignet sich gut zum Abfragen. Dabei prägen sich die Wörter am besten ein.

SCHWEIZER SPIEGEL VERLAG ZÜRICH 1

*Books
for your friends
abroad*

HANS HUBER

Alt-Bundesrichter, Prof. an der Universität
Bern

**HOW SWITZERLAND
IS GOVERNED**

64 Seiten. Englischer Text. 12.—14. Tausend
Broschiert Fr. 4.20

COMO SE GOBIERNA SUIZA

Spanische Ausgabe des obigen Büchleins
3. Auflage. Broschiert Fr. 4.20

**A POCKET HISTORY
OF SWITZERLAND**

compiled by

B. BRADFIELD

With Historical Outline and Guide
7.—8. Tausend. Broschiert Fr. 3.50

*Eine handliche, kleine Schweizer Geschichte
in englischer Sprache*

THE SWISS COOKERY BOOK

Recipes from all cantons

Collected by **HELEN GUGGENBÜHL**

Illustrated by Werner Wälchli

4.—6. Tausend. Kart. Fr. 5.—

**ZÜRCHER
SCHATZKÄSTLEIN**

Herausgegeben von

ADOLF GUGGENBÜHL

Ausstattung und Illustration H. Steiner

3. Auflage. Fr. 8.60

Ein reizendes Geschenk für Freunde Zürichs im
In- und Ausland. Text auf der Rückseite der Kar-
ten in Deutsch, Französisch und Englisch.
Die 36 vierfarbigen, zweifarbigen und einfarbigen
Kunstkärtchen in einem entzückenden Kästlein
zeigen Zürich in Gegenwart und Vergangenheit.

**SCHWEIZER SPIEGEL VERLAG
ZÜRICH 1**

Hirschengraben 20

Festliche Bücher:

Salvador de Madariaga

**Ein Strauß
von Irrtümern**

Roman

Ein rätselvoller Todesfall im Hause eines spa-
nischen Herzogs. Zehn Personen — und ein
Hund! — äußern ihre Meinungen über die
Hintergründe. Als feiner Psychologe und
glänzender Erzähler weiß der Autor die Span-
nung stets zu steigern, so daß der Leser aus
den Überraschungen nicht herauskommt.

Leinen Fr. 11.50

**Deutsche Märchen
vor und nach Grimm**

Herausgegeben von Ninon Hesse

Diese neue Sammlung, die auf viele unbe-
kannte Quellen zurückgreift, spricht zu
Herz und Gemüt. Man freut sich der ewigen
Weisheiten und gibt sie auch an seine Kinder
weiter. Zauber der Märchenwelt!

Leinen Fr. 15.—

Willy Zschietzschmann

**Kleine
Kunstgeschichte
der Griechen
und Römer**

Lebendig tritt die antike Kunst hier vor uns
hin. Ausführliche Erklärungen der Stile und
Begriffe helfen, sich aus diesem Buch auch
das Rüstzeug zum Verständnis der zeitüber-
dauernden Epochen der abendländischen
Kunst anzueignen. Reich illustriert.

Leinen zirka Fr. 13.—

EUROPA VERLAG ZÜRICH

Heute
wie seit vielen Jahren...
mit
TUCH AG
stets gut gefahren



5271

Herren- und Knabenkleider
Eigenfabrikation von der Wolle bis zum Kleid,
deshalb auch Maßkonfektion vorteilhafter!

Arbon, Baden, Basel, Chur, Einsiedeln, Frauenfeld, Fribourg, St. Gallen, Glarus, Herisau,
 La Chaux-de-Fonds, Lenzburg, Luzern, Montreux, Olten, Romanshorn, Rüti, Schaffhausen,
 Schwyz, Sion, Stans, Wil/SG, Winterthur, Wohlen, Wolhusen, Zug, Zürich, Zürich-Oerlikon

S C H I L D A G : gleiche Verkaufsgeschäfte in Bern, Biel, Interlaken, Thun